



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeoghiche.org.uk
www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

11th May 2025

Bulletin 21/2025



ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 13:16-43

Ուստի Պօղոս կանգնեցաւ, եւ շարժելով ձեռքը՝ ըսաւ. «Իսրայելացի՛ մարդիկ, ու դո՛ւք՝ որ կը վախնաք Աստուծմէ, մտի՛կ ըրէք: Այս ժողովուրդին՝ Իսրայելի Աստուածը ընտրեց մեր հայրերը, բարձրացուց ժողովուրդը՝ երբ անոնք պանդխտացած էին Եգիպտոսի երկրին մէջ, եւ զօրաւոր բազուկով դուրս հանեց զանոնք: Գրեթէ քառասուն տարի կերակրեց զանոնք անապատին մէջ: Քանանի երկրին մէջ, բնաջնջելով եօթը ազգ, անոնց երկիրը տուաւ իրենց՝ որ ժառանգեն: Անկէ ետք՝ գրեթէ չորս հարիւր յիսուն տարի՝ դատաւորներ տուաւ իրենց, մինչեւ Սամուել մարգարէն: Յետոյ թագաւոր ուզեցին, եւ Աստուած տուաւ իրենց Կիսի որդին՝ Սաուլը, Բենիամինի տոհմէն մարդ մը, քառասուն տարի: Երբ պաշտօնէ հեռացուց զայն, Դաւիթը նշանակեց իրենց վրայ իբր թագաւոր, որուն մասին վկայելով՝ ըսաւ. «Յեսսէի որդին՝ Դաւիթը գտայ, իմ սիրտիս համաձայն մարդ մը, որ պիտի գործադրէ իմ ամբողջ կամքս»: Ասո՛ր զարմէն Աստուած՝ իր խոստումին համաձայն՝ հանեց Իսրայելի Փրկիչ մը, Յիսուսը: Դեռ ան չեկած, Յովհաննէս նախապէս քարոզեց ապաշխարութեան մկրտութիւնը՝ Իսրայելի ամբողջ ժողովուրդին: Երբ Յովհաննէս կը լրացնէր իր ընթացքը՝ ըսաւ. «Ո՛վ կը կարծէք՝ թէ եմ. ես Քրիստոսը չեմ, հապա ահա՛ իմ ետեւէս կու գայ մէկը՝ որուն ոտքերուն կօշիկները քակելու արժանի չեմ»:

Մարդիկ եղբայրներ, Աբրահամի ցեղին որդիներ, այս փրկութեան խօսքը որկուեցաւ ձեզի՛, եւ անոնց՝ որ ձեր մէջ աստուածավախ եմ: Քանի որ Երուսաղէմ բնակողները եւ անոնց պետերը՝ ո՛չ զայն ճանչցան, ո՛չ ալ մարգարէներուն ձայները՝ որոնք կը կարդացուին ամէն Շաբաթ օր. բայց իրագործեցին գրուածները՝ դատելով զայն: Թեպէտ չգտան մահուան արժանի պատճառ մը, խնդրեցին Պիղատոսէն՝ որ ան սպաննուի: Երբ գործադրեցին ամէն ինչ որ գրուած էր անոր մասին, վար իջեցնելով փայտէն՝ դրին գերեզմանի մը մէջ: Բայց Աստուած մեռելներէն յարուցանեց զայն: Ան շատ օրեր երեւցաւ անոնց՝ որ Գալիլեայէն Երուսաղէմ ելեր էին իրեն հետ. անոնք են հիմա իր վկաները ժողովուրդին առջեւ: Մե՛նք ալ կ'աւետենք ձեզի այն խոստումը՝ որ եղած էր հայրերուն. Աստուած իրագործեց զայն մեզի համար՝ որ անոնց զաւակներն ենք, յարուցանելով Յիսուսը՝ ինչպէս գրուած ալ է երկրորդ Մաղմոսին մէջ. «Դուն իմ Որդիս ես, ա՛յսօր ծնայ քեզ»: Ան սա՛ կ'ըսէ զինք մեռելներէն յարուցանելու մասին՝ որ անգա՛մ մըն ալ

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

Ապականութեան չվերադառնայ. “Ձեզի պիտի տամ Դաւիթի մնայուն կարեկցութիւնները”: Այս մասին ուրիշ Սաղմոսի մը մէջ ալ կ’ըսէ. “Պիտի ջօռյաատես որ քու Սուրբդ սպականութիւն տեսնէ”: Որովհետեւ Դաւիթ ննջեց՝ Աստուծոյ ծրագիրով սպասաւորելէ ետք իր սերունդին, դրուեցաւ իր հայրերուն քով եւ սպականութիւն տեսաւ: Բայց ա՛ն՝ որ Աստուած յարուցանեց, սպականութիւն չտեսաւ: Ուրեմն գիտցէ՛ք, մարդիկ եղբայրներ, թէ ասո՛ր միջոցով մեղքերու ներում կը հռչակուի ձեզի, եւ թէ իրմով ամէն հաւատացեալ կ’արդարանայ այն բոլոր բաներէն՝ որոնցմէ չկրցար արդարանալ Մովսէսի Օրէնքով: Ուրեմն զգուշացէ՛ք, որպէսզի ձեզի չպատահի” ի՛նչ որ ըսուած է Մարգարէներուն մէջ.

“Տեսէ՛ք, արհամարհողներ, եւ զարմացէ՛ք ու ոչնչացէ՛ք. որովհետեւ պիտի կատարեն արարք մը՝ ձեր օրերուն մէջ, այնպիսի արարք մը, որ եթէ մէկը պատմէ ձեզի՝ պիտի շհաւատար”»:

Երբ անկէ դուրս ելան՝ կ’աղաչէին, որ հետեւեալ Շաբաթ ալ քարոզեն իրենց նոյն խօսքերը: Երբ ժողովուրդը արձակուեցաւ, Հրեաներէն եւ բարեպաշտ նորահաւատներէն շատեր հետեւեցան Պօղոսի ու Բառնաբասի, որոնք կը խօսէին անոնց հետ եւ կը յորդորէին զանոնք, որ յարատեւեն Աստուծոյ շնորհքին մէջ:

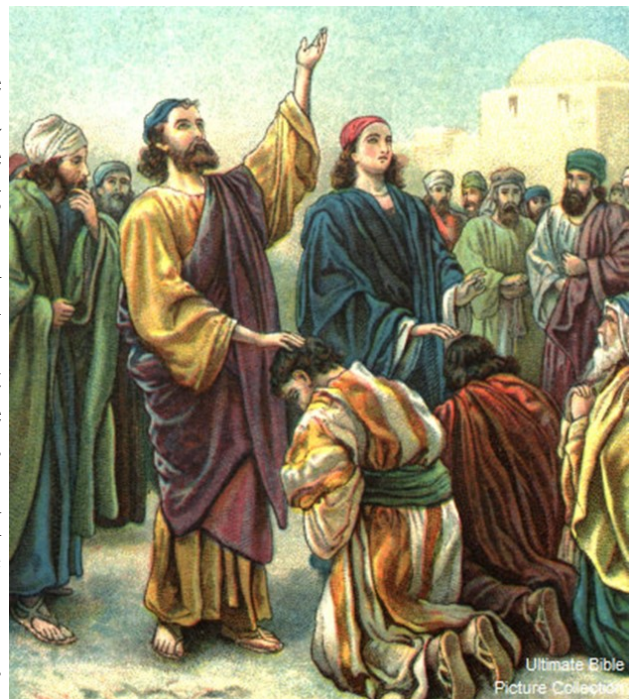
Acts 13:16-43

Standing up, Paul motioned with his hand and said: “Fellow Israelites and you Gentiles who worship God, listen to me! The God of the people of Israel chose our ancestors; he made the people prosper during their stay in Egypt; with mighty power he led them out of that country; for about forty years he endured their conduct ⁴ in the wilderness; and he overthrew seven nations in Canaan, giving their land to his people as their inheritance. All this took about 450 years.

“After this, God gave them judges until the time of Samuel the prophet. Then the people asked for a king, and he gave them Saul son of Kish, of the tribe of Benjamin, who ruled forty years. After removing Saul, he made David their king. God testified concerning him: ‘I have found David son of Jesse, a man after my own heart; he will do everything I want him to do.’

“From this man’s descendants God has brought to Israel the Savior Jesus, as he promised. Before the coming of Jesus, John preached repentance and baptism to all the people of Israel. As John was completing his work, he said: ‘Who do you suppose I am? I am not the one you are looking for. But there is one coming after me whose sandals I am not worthy to untie.’

“Fellow children of Abraham and you God-fearing Gentiles, it is to us that this message of salvation has been sent. The people of Jerusalem and their rulers did not recognize Jesus, yet in condemning him they fulfilled the words of the prophets that are read every Sabbath. Though they found no proper ground for a death sentence, they asked Pilate to have him executed. When they had carried out all that was written about him, they took him down from the cross and laid him in a tomb. But God raised him from the dead, and for many days he was seen by those who had travelled with him from Galilee to Jerusalem. They are now



Paul and Barnabas sent out

Ultimate Bible
Picture Collection

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

his witnesses to our people.

“We tell you the good news: What God promised our ancestors he has fulfilled for us, their children, by raising up Jesus. As it is written in the second Psalm:

“ ‘You are my son; today I have become your father.’ ^b

God raised him from the dead so that he will never be subject to decay. As God has said,

“ ‘I will give you the holy and sure blessings promised to David.’ ^cSo it is also stated elsewhere:

“ ‘You will not let your holy one see decay.’ ^d

“Now when David had served God’s purpose in his own generation, he fell asleep; he was buried with his ancestors and his body decayed. But the one whom God raised from the dead did not see decay.

“Therefore, my friends, I want you to know that through Jesus the forgiveness of sins is proclaimed to you. Through him everyone who believes is set free from every sin, a justification you were not able to obtain under the law of Moses. Take care that what the prophets have said does not happen to you:

“ ‘Look, you scoffers, wonder and perish, for I am going to do something in your days that you would never believe, even if someone told you.’ ^e”

As Paul and Barnabas were leaving the synagogue, the people invited them to speak further about these things on the next Sabbath. When the congregation was dismissed, many of the Jews and devout converts to Judaism followed Paul and Barnabas, who talked with them and urged them to continue in the grace of God.

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 5:19-30

Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմարտասպէս, ճշմարտասպէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Որդին ինքնիրմէ ոչինչ կրնայ ընել, հասցա միայն ինչ որ տեսնէ՝ որ Հայրը կ’ընէ. որովհետեւ ինչ որ ան կ’ընէ, նմանասպէս Որդի’ն ալ կ’ընէ այդ բաները”։ Քանի որ Հայրը կը սիրէ Որդին, եւ ամէն բան ցոյց կու տայ անոր՝ ինչ որ ինք կ’ընէ։ Ասոնցմէ աւելի մեծ գործեր ալ ցոյց պիտի տայ անոր, որպէսզի դուք զարմանաք. որովհետեւ ինչպէս Հայրը մեռելները կը յարուցանէ եւ կեանք կու տայ, նոյնպէս ալ Որդին կեանք կու տայ՝ անոնց որ ուզէ։ Քանի որ Հայրը ո՛չ մէկը կը դատէ, հասցա ամէն դատաստան Որդիին տուաւ. որպէսզի բոլորը պատուեն Որդին, ինչպէս կը պատուեն Հայրը։ Ա՛ն որ չի պատուեր Որդին, չի պատուեր Հայրը՝ որ որկեց զայն։

Ճշմարտասպէս, ճշմարտասպէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ա՛ն որ մտիկ կ’ընէ իմ խօսքս, ու կը հաւատայ անոր՝ որ որկեց զիս, ունի յաւիտենական կեանքը, եւ չ’իյնար դատասպարտութեան տակ, հասցա անցած է մահէն դէպի կեանք”։

Ճշմարտասպէս, ճշմարտասպէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ժամը պիտի գայ ու հիմա ալ է, երբ մեռելները պիտի լսեն Աստուծոյ Որդիին ձայնը. եւ անոնք որ կը լսեն՝ պիտի ապրին”։ Որովհետեւ ինչպէս Հայրը ինքնիր մէջ կեանք ունի, այնպէս ալ Որդիին տուաւ՝ որ ինքնիր մէջ կեանք ունենայ. նսեւ անոր տուաւ դատաստան կիրարկելու իշխանութիւն, քանի որ ան մարդու Որդին է։ Մի՛ զարմանաք ասոր վրայ. որովհետեւ ժամը պիտի գայ՝ երբ բոլոր գերեզմաններու մէջ եղողները պիտի լսեն անոր ձայնը, ու դուրս պիտի գան. անոնք որ բարիք գործեր են՝ կեանքի յարութեան համար, եւ անոնք որ չարիք գործեր են՝ դատասպարտութեան յարութեան համար»։

«Ես ինձմէ ոչինչ կրնամ ընել. ինչպէս կը լսեմ՝ այնպէս կը դատեմ, եւ իմ դատաստանս արդար է. որովհետեւ ո՛չ թէ իմ կամքս կը փնտռեմ, հասցա անոր կամքը՝ որ որկեց զիս։

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 5:19-30

Jesus gave them this answer: “Very truly I tell you, the Son can do nothing by himself; he can do only what he sees his Father doing, because whatever the Father does the Son also does. For the Father loves the Son and shows him all he does. Yes, and he will show him even greater works than these, so that you will be amazed. For just as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son gives life to whom he is pleased to give it. Moreover, the Father judges no one, but has entrusted all judgment to the Son, that all may honour the Son just as they honour the Father. Whoever does not honour the Son does not honour the Father, who sent him.

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

“Very truly I tell you, whoever hears my word and believes him who sent me has eternal life and will not be judged but has crossed over from death to life. Very truly I tell you, a time is coming and has now come when the dead will hear the voice of the Son of God and those who hear will live. For as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself. And he has given him authority to judge because he is the Son of Man.

“Do not be amazed at this, for a time is coming when all who are in their graves will hear his voice and come out—those who have done what is good will rise to live, and those who have done what is evil will rise to be condemned. By myself I can do nothing; I judge only as I hear, and my judgment is just, for I seek not to please myself but him who sent me.

Կարմիր կիրակի

Հայաստանյայց Առաքելական Եկեղեցու տոնացույցում Սբ. Չատիկին հաջորդող կիրակիներն հատուկ խորհրդանշական անվանումներ ունեն: Չատիկի չորրորդ կիրակին կոչվում է Կարմիր: Կարմիրը Քրիստոսի եկեղեցու եւ հավատի համար մարտիրոսացած նահատակների սուրբ արյան խորհրդանիշն է: Քրիստոնեության վաղ շրջանում, երբ քրիստոնյաները դաժան հալածանքներ էին ենթարկվում, շատերը գերադասեցին մեռնել, քան դավանանել հավատի այն սկզբունքներին, որ մարդկությանն ավանդել էր մարդացյալ Աստված՝ Քրիստոս: «Տիրոջ աչքում հարգելի է մահն իր սրբերի» (Սաղմ. 115:15):



Սակայն այսօր նահատակության անհրաժեշտություն չկա, եւ արյուն թափելը, մահը, պայքարն ու հաղթանակն այլ իմաստ են ձեռք բերել՝ընդդեմ մեղքի ու չարիքի: «Չլինի թե հոգներ և հուսալքվեք, դուք, որ կովի մեջ դեռ արյուն թափելու չափ չհակառակվեցիք մեղքին», - ասում է Պողոս առաքյալը (Եբր. 12:3-4) եւ իբրեւ պատգամ բոլոր քրիստոնյաներին խրատում. «Նա, որ մեռավ, մեղքի համար մեռավ մեկընդմիշտ, եւ նա, որ կենդանի է, կենդանի է Աստծո համար: Նույնպես եւ դուք ձեզ մեռած համարեցեք մեղքի համար, բայց կենդանի՝ Աստծո համար, մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսով» Հռոմ. 6:10-11):

Red Sunday

In the Calendar of the Armenian Church, the third Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is known as Red Sunday.

The colour “red” has been used throughout history to represent many things. One of the symbolic meanings is the blood of the martyrs who were sacrificed for Christ, His Holy Church, and their Christian faith. During the early years of Christianity, faithful followers of Jesus Christ were subjected to severe persecutions and torments. Many elected to die rather than betray their principles of life and faith, which the Incarnate God - Christ Jesus - had endowed to them and all of mankind. The psalmist writes, “Precious in the sight of the Lord is the death of the saints” (Psalms 116:15).

Today, martyrdom is far less often an occurrence in the lives of Christians, yet it does happen. However, the greater struggle is the one against sin, which we can see manifested in many ways throughout the world. The battle against wickedness and evil, which will be victorious in the end, is the current expression of the significance of Red Sunday. The Apostle Paul writes that Christ Himself endured such opposition, that we should not grow weary in our battle against wickedness. In his letter to the Hebrews, Paul says: “In your struggle against sin, you have not yet resisted to the point of shedding your blood.” (Hebrews 12:4). We are to use the opportunity of Red Sunday to once again remind ourselves of Paul’s exhortation to remain steadfast in the Lord, and to continue our daily labours of goodness and righteousness.

ԱՂՈԹՔ

Չօրութիւնների Տէր Աստուած եւ բոլոր արարածների Արարի՛չ, Քեզ են օրհնում բոլոր արարածները, քանզի յանուն Քո մեծ մարդասիրութեան հանեցիր բնակուել մեր հայրերի մէջ, նրանց հետ խոսեցիր այն վկայութեան խորանից եւ լսելով նրանց աղօթքները՝ Մովսէսի ձեռքով սրբեցիր Քո սուրբ խորանի բոլոր իրերը արեան արկսումով : Եւ այժմ, մեր Տէր Աստուած, առաքիլ Սուրբ Հոգուդ շնորհները այս նիւթի վրայ, որպէսզի սա էլ դառնայ Քո սուրբ Եկեղեցու պաշտամունքի սպասների մաս:

Տո՛ւր, Տէ՛ր, սրա ձայնի ազդմանը շնորհն այս, որպէսզի բոլորը, երբ լսեն սրա հնչումը, զոջան իրենց սրտերում եւ դառնան իրենց չար խորհուրդներից եւ բոլոր անօրէնութիւններից, խնդրեն մեղքերի ներում եւ թողութիւն, եւ Դու Քո բարերարութեամբ լսես եւ ողորմես նրանց:

Տո՛ւր, Տէ՛ր, սրա ձայնի ազդմանը շնորհն այս, որպէսզի բոլոր նրանք, որ ախտաւոր հիւանդութիւնների կամ սատանայի արհաւիրքների մէջ լինեն եւ լսեն սրա հնչումը, յիշեն Քո ահաւոր եւ սքանչելի Անունը եւ ողորմութիւն խնդրեն, Դու լսես նրանց, թեթեւացնես եւ փարատես նրանց բոլոր ցաւերը:

Տո՛ւր, Տէ՛ր, սրա ձայնի ազդմանը շնորհն այս, որպէսզի բոլոր նրանք, որ վշտերի եւ այլ նեղութիւնների մէջ լինեն եւ լսեն սրա հնչումը, յիշեն Քո սուրբ եկեղեցին եւ Քո ահաւոր երկրպագութիւնը, եւ Քեզանից օգնութիւն խնդրեն, Դու լսես նրանց եւ փրատես նրանց նեղութիւններն ու տրտմութիւնները:

Տո՛ւր, Տէ՛ր, սրա ձայնի ազդմանը շնորհն այս, որ երբ ցասման կարկուտի ամպեր գումարուն են մարդիկ սրա հնչումը լսեն, յիշեն Քո բարերարութիւնը եւ Քեզանից խնդրեն իրենց յանցանքների ներումը, անդաստանների եւ բոլոր պտուղների պահպանութիւնը, Դու Քո բարկութեան հրամանի փոխարէն լսես նրանց եւ ողորմես, քանզի սովոր եւ պաշտամունքի փոքր սպասքի միջոցով մեծամեծ սքանչելիքներ գործել: Եւ ինչպէս Երիքովի պարիսպը կործանեցիր եղջերափողերի հնչման միջոցով, այժմ էլ շնորհիր, որ այս հնչման միջոցով կործանուեն թշնամու բոլոր ամբոթիւնները, որպէսզի կարողանանք օրհնել ամենօրինեալ Աստծուդ՝ Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուդ այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Մաքրիր ինձ խղճմտանքից, Տէր (աղոթք)

Ռահ լույսի, և կյանքի ճշմարիտ ճանապարհ, հավերժ կենդանի Քրիստոս Աստված, Դու եւ լույսի դուռ և բխումն ողորմության, Դու եւ քաջ հովիվ և մոլորյալներին դարձնող, Դու եւ մեղքերը ներող և հանցանքները քափող:

Քո հանցավոր ծառան և բազմամեղս խնդրում եմ Քո առատ ողորմութիւնից՝ մի հիշիր իմ առաջին մեղքերը, այլ միջիններով ու վերջիններով վերացրու ինձնից: Սրբիր ինձ սրբարար Քո գործությամբ և ազատիր անթիվ հանցանքներիցս, մաքրիր ինձ խղճմտանքիցս և արձակիր մեղքի կապերից:

Թող ինձ իմ պարտքերը, ինչպէս թողիր անդամալույծին, և արդարացրու՝ ինչպէս մաքսավորին, փրկիր ինձ աններելի տանջանքից և մոլորյալիս մտցրու Քո սիրելիների խորանները, որպէսզի և եւ նրանց հետ փառավորեմ Քեզ, Հոր և Սուրբ Հոգուդ հետ, այժմ և միշտ և հավիտյանս հավիտենից:

Ամէն:



3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵՎԷ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ

«Ուրեմն՝ աղաչում եմ երէցներին, ես էլ նոյնպէս լինելով երէց ու վկայ Քրիստոսի չարչարանքների եւ մասնակից գալիք փառքի յայտնութեան. արածեցրէ՛ք Աստծու այդ հօտը, որ ձեզ է յանձնուած» (Ա. Պետ 5:12)

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

Յարութեան հաւատը կիսող սիրելի՛ եղբայրներ եւ քոյրեր,

Սուրբ Յարութեան ուրախարար ապրումի եւ հոգեւոր խոկումի յետաքրքիր օրեր են Յինունքի օրերը: Ապաշխարութիւնն իմաստ չէր ունենայ, եթէ ակնկալութիւն չը լինէր Տիրոջ հետ հաշտութեան եւ հոգեւոր ցնծութեան: Այս օրերը մեզ այդ խոկման են առաջնորդում՝ զգալու, տեսնելու եւ հիանալու Քրիստոսի Յարութեան պտուղները մարդկութեան կեանքում: Յարութեան չորրորդ կիրակին ժողովրդի կողմից անուանուել է ”Կարմիր կիրակի”: Թերեւս այս ամսին դաշտերում այք շոյող կարմիր կակաչների բազմութիւնը կարող էր պարզ հաւատացեալին յուշել սա: Մակայն բնութեան այս գեղեցիկ պատկերի հետ իր կապը պահելով՝ պէտք է իր իւրայատուկ Թերեւս այս ամսին դաշտերում այք շոյող կարմիր կակաչների բազմութիւնը կարող էր պարզ հաւատացեալին յուշել սա: Մակայն բնութեան այս գեղեցիկ պատկերի հետ իր կապը պահելով՝ պէտք է իր իւրայատուկ պատգամը կարդանք, որ խօսում է այն մասին, թէ ինչ գնով է յաղթանակը ձեռք բերում: Յաճախ կեանք փրկելու համար կեանք տալու պէտք է լինում: Մահկանացու մարդկանց անմահ հոգիները փրկելու համար Ամմահի կեանք պէտք եղաւ: Կարմիր կիրակիի խորհուրդը Քրիստոսի արեամբ Եկեղեցու գնումն է, Քրիստոսի նմանութեամբ սուրբ նահատակների արեան յեղումն ու մեր խոնարհումը:

Առաջին դարերի քրիստոնէական շրջանին բազմաթիւ հեթանոսներ տեսան, որ յաճախ քրիստոնէայի մահն առաւել շատ հեթանոսների դարձի պատճառ էր դառնում, քան կենդանութեան ժամանակ ասուած խօսքը: Իրենց մահը շատերի դարձի եւ Կեանք ունենալու առիթ եղաւ: Սա էր պատճառը, որ յայտնի ձեւակերպում տարածուեց. “արին նահատակաց՝ սերմ եկեղեցւոյ”: Բոլոր եկեղեցիները հիմնուեցին Քրիստոսի առաքեալների եւ աշակերտների վկայութեան վրայ, որ մեծ մասամբ արեան վկայութիւն էր: Քրիստոսին վկայելու համար թափուած արեան ամէն կաթիլ հոգեւոր սերմ եղաւ, ինչպէս որ մեր եկեղեցին էլ Սբ. Թադէոսի եւ Սբ. Բարդուղիմէոսի արեան սերմերն է կրում:

«Ուրեմն՝ աղաչում եմ երէցներին, ես էլ նոյնպէս լինելով երէց ու վկայ Քրիստոսի չարչարանքների եւ մասնակից գալիք փառքի յայտնութեան. արածեցրէ՛ք Աստծու այդ հօտը, որ ձեզ է յանձնուած, վերակացու լինելով ոչ թէ հսկառակ ձեր կամքին, այլ՝ յօժարակամ, ըստ Աստծու. ոչ թէ շահախնդրութեամբ, այլ՝ յօժարութեամբ. ոչ թէ տիրելով նրանց, որ բաժին են ընկած ձեզ, այլ օրինակ լինելով հօտին, որպէսզի, երբ Հովուապետը երեւայ, փառքի անթառամ պատկն ընդունէք» (Ա Պետր. 5:1-4):

Հոգեւորական Իր շարունակողների մէջ է Քրիստոս, որոնք պէտք է քաջ ու բարի Հովուի օրինակին հետեւեն: Իսկ դա նշանակում է ի հարկին նաեւ անձը դնել, զոհաբերել իր հետեւից եկողների համար: Այսպէս Քրիստոսի եւ առաքեալների օրինակով շատ եպիսկոպոսներ, վարդապետներ ու քահանաներ արեամբ վկայեցին, որ հասարակաց հաւատքի մէջ իրենց զաւակ դարձածների ի իրական հայրեր եւ քաջ հովիւներ: Քրիստոսի եկեղեցին շարունակում է խնամք տանել իր հոգեւորականների եւ հաւատացեալ քրիստոնէայ անդամների միջոցով, որոնցից շատերն էլ իրենց հաւատարմութիւնն արեամբ են փաստել:

Քրիստոսի մահը եւ յարութիւնը պատմում եւ փոխանցում է ոչ միայն Սբ. Հաղորդութեան խորհուրդի, այլեւ ամէն քրիստոնէայի նահատակութեան մէջ: Սրանով ամէն քրիստոնէայ ճանաչեց այն նեղ ճանապարհը, որ փրկութիւն է տանում՝ գիտակցելով, որ անպայման յաղթելու է, եթէ նմանուի իր հաւատի մարտի զօրագլուխ Քրիստոսին:

Շատերը գուցէ մտածեն, որ եթէ Քրիստոսի յարութեամբ մահը յաղթուեց, էլ ինչո՞ւ են մարդիկ շարունակում մեռնել: Երբ Քրիստոս ննջեցեալ սուրբերի ու արդար Աբելի մասին խօսեց եւ մեռելայնեան թաղող որոշ ապրողների մեռեալ կոչեց, ցանկացաւ կեանքի եւ մահուան այլ ընկալում տալ: Դրա համար է կարեւոր այսօրուայ Աւետարանի յատուածը, ուր Փրկիչն ասում է. *«Ճշմարիտ, ճշմարիտ եմ ասում ձեզ, որ, ով իմ խօսքը լսում է ու հաւատում է*

նրան, ով ինձ առաքեց, ընդունում է յախոնենական կեանքը եւ չի դատասպարտում, այլ մահուանից դէպի կեանք անցաւ»(Յովհ. 5.24): Այս է պատճառը, որ Քրիստոսի անունը կրողները՝ քրիստոնէաները, վախ չունեն մահուանից, քանի որ գիտեն, որ ոչ թէ կեանքից զրկուեցին, այլ մահուանից կեանքի անցան:

Քրիստոս հեշտ յաղթանակի մասին չէ, որ իստում է՝ ասելով. «Եթէ մէկը կամենում է գալ իմ յետեւից, թող ուրանայ իր անձը, թող վերցնի իր խաչը եւ գալ իմ յետեւից» (Մարկ.8:34): Քրիստոսի յետեւորդ լինելը նաեւ Յիսուսի նմանութիւնն ունենալու ձգտումն է: Այդ դէպքում պէտք է իմանանք, որ մեզ էլ կարող է չսիրեն, չընդունեն, անգամ հալածեն՝ «Եթէ ինձ հալածեցին, սպա՛ ձեզ էլ կը հալածեն» (Յովհ. 15:20): Բայց յարութեան հաւատքի ամենից կարելոր ըմբռնումը մեր մէջ Քրիստոսին ունենալու մեծ միսիթարութիւնն է, քանի որ յարուցեալ Փրկիչ խոստացաւ բոլոր օրերում լինել մեզ հետ: Դրա համար զարմանալի կարող է թուալ նահատակութեան գնացող քրիստոնէայի ուրախութիւնը, բայց երգով անգամ հաղորդում էր այն մեծ խոստումը, որ ունի Քրիստոսին հաւատացող ամէն մարդ. «Եթէ Քրիստոսի հետ մեռանք, նրա հետ էլ պիտի սպրենք. եթէ համբերենք, նրա հետ էլ պիտի թագաւորենք. եւ եթէ ուրանանք, նա էլ մե՛զ պիտի ուրանայ. եւ եթէ հաւատարիմ չմնանք, նա հաւատարիմ է մնում, որովհետեւ ինքն իրեն ուրանայ չի կարող» (Բ Տիմ 2:11-13):

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԲԻ Ի ՄԵՆԵԼՈՑ.

Ողջունեցէ՛ք միմեանց սուրբ համբոյրով: Խաղաղութիւն ձեզ բոլորիդ, որ Քրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն (Ա Պետր. 5:14)

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

12 May 1) Luke 9:37-50; 2) Acts 13:44-14:6; 2 Peter 1:1-11; John 5:31-47; 3) Matthew 12:1-21; 4) Mark 4:35-5:20

1 Today, start reading the four Gospels in the following order: 1) Morning – Luke; 2) Midday – John; 3) Evening –Matthew; 4) Evening dismissal – Mark, so that by Pentecost (June 8) the four gospels are read up to the passion narratives.

13 May 1) Luke 9:51-62; 2) Acts 14:7-17; 2 Peter 1:12-19; John 6:1-14; 3) Matthew 12:22-37; 4) Mark 5:21-34

14 May 1) Luke 10:1-24; 2) Acts 14:18-27; 2 Peter 1:20-2:8; John 6:15-21; 3) Matthew 12:38-50; 4) Mark 5:35-43

15 May 1) Luke 10:25-42; 2) Acts 15:1-29; 2 Peter 2:9-22; John 6:22-38; 3) Matthew 13:1-23; 4) Mark 6:1-6

16 May 1) Luke 11:1-13; 2) Acts 15:30-16:5; 2 Peter 3:1-9; John 6:39-72; 3) Matthew 13:24-35; 4) Mark 6:7-13

17 May 1) Luke 11:14-32; 2) Acts 16:6-40; 2 Peter 3:10-18; John 7:1-13; 3) Matthew 13:36-52; 4) Mark 6:14-29

Verse of The Day

“It is better to trust in the LORD than to put confidence in man”

Psalms 118:8

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

There are no Memorial Service Request for this week

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk